

Olga Skorohodowadan goşgular

Category: Goşgular, Kitapcy

написано kitapcy | 24 января, 2025

Olga Skorohodowadan goşgular OLGA SKOROHODOWADAN GOŞGULAR

Olga Iwanowna Skorohodowa (1911 (ýa-da 1914)-1982) sowet alymy, defektolog, pedagog, edebiýatçy, pedagogika ylymlarynyň kandidaty. SSSR-iň Pedagogika ylymlarynyň akademiyasyныň dünýäde ýeke-täk kör we güň ylmy işgar. Çagalykdan şol bir wagtda görmekden we eşitmekden mahrum bolup, birnäçe şol bir wagtda kör we ker çagalary terbiyelemekde we olara bilim bermekde birnäçe ylmy işler ýazdy. Onuň birnäçe goşgulary gazet-žurnallarda çap edildi.

• Думают иные

Думают иные – те, кто звуки слышат,
Те, кто видят солнце, звезды и луну:
Как она без зренъя красоту опишет?
Как поймет без слуха звуки и весну!?
Я услышу запахи росы прохладу,
Легкий шелест листвьев пальцами ловлю..
Утопая в сумрак, я пройду по саду,
И мечтать готова, и сказать: люблю...
Пусть я не увижу глаз его сиянье,
Не услышу голос, ласковый, живой,
Но слова без звука – чувства трепетанье –
Я ловлю и слышу быстрою рукой.
И за ум, за сердце я любить готова,
Так, как любят запах нежного цветка.
Так, как любят в дружбе дорогое слово,
Так, как любит трепет сжатая рука.
Я умом увижу, чувствами услышу,
А мечтой привольной мир я облечу...
Каждый ли из зрячих красоту опишет,
Улыбнется ль ясно яркому лучу?

Не имею слуха, не имею зрења,
Но имею больше – чувств живых простор:
Гибким и послушным, жгучим вдохновеньем
Я соткала жизни красочный узор.
Если вас чаруют красота и звуки,—
Не гордитесь этим счастьем предо мной!
Лучше протяните с добрым чувством руку,
Чтоб была я с вами, а не за стеной.

• **Käbir kişiler pikir edýärler**

Eşidýän we görýän kiſileň käbiri
Maňa müňkür bolýarlar “hyşy-wyşyly”: –
“Gözsüz nädip wasp etsin asmany-ýeri,
Hem ker bolup gözelligiň sesini!?”

Ýapraklaň çygşyldysyn barmaklam bilse,
Salkyn, sáher neminiň ysyny duýýan.
Höweslenýän garaňky, gür baga girsem
We kalbyň mydam taýyn diýmäge “söýyän.”

Oň gözleriniň nurun görmesem-de, goý,
Eşitmesem-de onuň ýakymly sesin,
Tolgunşyny duýýan gelende golaý
We kalpdaky sessiz sözleň manysyn.

Näzik gülüň müşküne aşyk kişi deý,
Akly üçin, kalby üçin söýmäge taýyn.
Dostlukda mert söze sarpa goýulşy deý,
Galpyldaýan mert eli söyerin gaýym.

Paýhasym synlaýandyr, duýgylam diňlär,
Ummam hyýallam bilen älem gezerin...
Göreçlideň içinde-de bar bimar, –
Ne gözellige, ne şöhlä açar gözlerin.

Ne görýän, ne eşidýän-men ýöne bir san,
Ýöne duýglarym giň-çygyrsyz umman,
Şol ummandan gaýdýan çeýe, hyjuwly ylham,

Durmuş nagşym dokady kemini goýman.

Enaýy dünýä, şypaly owaz bilen,
Gedemlik bilen maňa magtanmaň!
Takyk aýtsam: ak ýürekden uzan ele
Elimi berip, şoň bilen giderin, durman.

• **Весна**

Весна еще где-то бродит,
Весна еще не пришла ,
Видно она заблудилась,
Или в гости зашла,
Пахнет ветер арбузом,
В воздухе свежесть слышна ,
Пахнет ветка мимозы ,
Как и пахнуть должна ,
Скоро весна нагрянет ,
В полную силу помчит ,
И загудит , заиграет ,
И зазвенит , зажурчит ,
Солнце везде засияет ,
Будет трава зеленеть ,
Шмель лохматый проснется ,
Будет жужжать и звенеть ,
Весна еще не пришла ,
Она еще где-то бродит ,
А может быть до сих пор ,
К снегурочке в гости ходит .

• **Bahar**

Bahar bir ýerler-dä gezip ýör ,
Eglendi , öz wagtynda gelmän ,
Ýolda azaşan bolaýmasa
Ýa-da biri alandyr myhman .
Garpyz ysly şemal aýlanyp ,
Tämizledi çygyny howaň ,

Şol bir kada–ýene müşk urýar
Terje çybygyndan mimozaň.
Ynha diýmän, alaýaz bolup,
Bahar geler täze güýç toplap: –
Gümmürdäp,
jürküldäp,
bökjekläp,
Şildiräp, jaňlar jyňňyrdap.
Gün şöhlesin saçar her ýana,
Ýaşyl sümmsl çykar ygşyldap,
Tüýlek eşegary oýanyp,
Uçar ýorer sesli wyzzyldap.
Gör, bahar henizem gelenok!
Ýa, şol aýlanyp ýörşümikä!?
Ýa, şondan bări myhman bolup,
Garpamygyňka bardomyka!?

Rus dilinden terjime eden Kakajan BALKANOW.

iýun 2017 ý. Goşgular